

Porównanie tłumaczeń Amosa 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wytnę sędzie spośród niego, i z nim wybije wszystkich jego książąt* – mówi JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgubię też jego władcę, a z nim wybije wszystkich jego książąt — mówi JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wytracę sędziów spośród niego, i zabiję wraz z nim wszystkich jego książąt, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wygładzę sędziów z pośrodku jego, i wszystkich książąt jego pobiję z nim, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wytracę sędziego z pośrodku jego, i wszystkie książęta jego pobiję z nim, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usunę spośród niego władcę, a razem z nim wszystkich jego książąt wytracę - rzekł Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wytepię władcę spośród niego i wraz z nim wybije wszystkich jego książąt - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabiję ich władcę, a wraz z nim wszystkich jego książąt – powiedział Pan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zniszczę jego władcę, a wraz z nim zabiję wszystkich jego książąt - powiedział JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgładzę tego, kto nad nim panuje, a wszystkich jego książąt zabiję wraz z nim - mówi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вигублю з нього суддю і забю з ним всіх його володарів, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pośród niego zgładzę też władcę, a z nim uśmiercę wszystkich jego panów – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zgładzę stamtąd sędziego, a wszystkich jego książąt pozabijam wraz z nim” – powiedział JAHWE’.

¹⁾ <x>290 25:10-12</x>; <x>300 48:1-47</x>; <x>330 25:8-11</x>; <x>430 2:8-11</x>